



Steinmetz Tailleur de pierre

Nach der Autodialog-Methode
von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden
von einem Gremium von über 250 deutschen
und französischen Experten aus mehr
als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von
Michael Snurawa und Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Tailleur de pierre Steinmetz

D'après la méthode Autodialog
développée par Michael Snurawa.
Documents élaborés par un collège de plus
de 250 experts français et allemands
représentant plus de vingt métiers, conduit par
Michael Snurawa et Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi



Langues, médias & cultures

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.

- préparent à devenir personne-ressource en langues au sein de l'entreprise.

PRODIALOG

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

Unsere Partner Nos partenaires



nehmen/prendre anreißen/tracer benutzen/utiliser prüfen/contrôler behauen/tailler schleifen/meuler bewegen/bouger trennen/débiter polieren/polir schneiden/couper	ne... pas	nicht		l'éleveur	den Gabelstapler	le dessin	die Zeichnung	la doucine	das Karkas
	ne pouvons, pouvons	können		le chapiteau	das Kapitell	la commande	die Bestellung	le tracé / l'épure	den Aufriss
	Nous	Wir		la moulure	den Profillauf	la palette	die Palette	le ciseau	das Schlag Eisen
	Vous	Sie		le marbre	den Marmor	la débiteuse	die Trennmaschine	le profil	die Schablone
	devons, devez	müssen		la corniche	das Gesims	l'échafaudage	das Gerüst	le bloc	den Steinblock

Sie müssen den Steinblock (nicht) trennen

Vous (ne) devez (pas) débiter le bloc

MODELL FÜR DEUTSCHE SÄTZE

MODELE POUR PHRASES EN FRANÇAIS

ELEMENTE EINER FASSADE /

ÉLÉMENTS D'UNE FAÇADE

1. die Statue

La statue
2. der Handlauf

La main courante
3. der Baluster

Le balustre
4. der Sockel

Le socle
5. das Gesims

La corniche
6. das Kapitell

Le chapiteau
7. der Ziergiebel

Le fronton
8. der Fensterpfosten

Le pilastre
9. das Fenster

La fenêtre
10. das Fenstergewände

Le jambage
11. die Säule

La colonne
12. das Gurtgesims

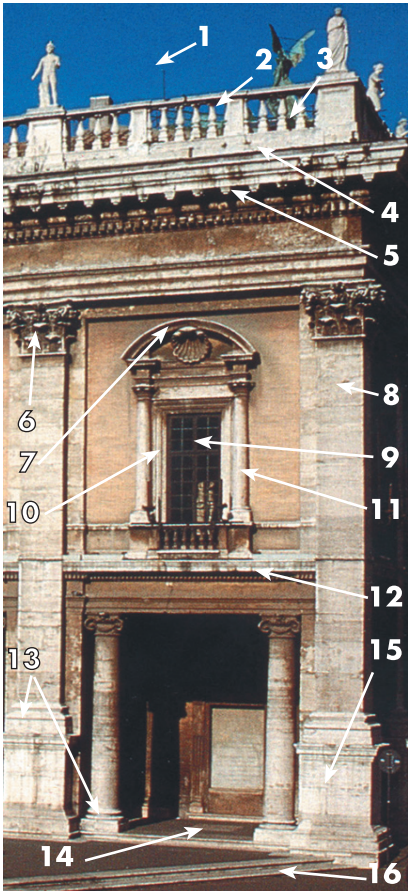
Le bandeau
13. die Basis

La base
14. der Bodenbelag

Le dallage
15. das Sockelgesims

Le soubassement
16. die Stufe

La marche



IN DER WERKSTATT / DANS L'ATELIER

Guten Tag

Bonjour

Mein Name ist.....

Mon nom est.....

Kannst du die Blöcke abladen ?

Peux tu décharger les blocs ?

Ich verstehe nicht.....

Je ne comprends pas

Zeig mir die Skizze bitte

Montre moi le croquis

Hilf mir bitte beim Ersehen

Aide moi à dégauchir

Wo ist die Schablone ?

Où est le profil ?

Stimmt der Anriss ?

Le tracé est correct ?

Zuerst mußt du einen Schlag ziehen

Tu dois tailler d'abord une ciselure

Überprüf mit Teilschablone !

Vérifie au contre profil !

Stock diese Fläche ab !

Boucharde cette face !

Setz die Schutzbrille auf !

Mets tes lunettes !

Man muss immer mit dem Winkel kontrollieren

Il faut toujours vérifier l'équerrage

Wo sind die Schleifmaschinen ?

Où sont les meuleuses ?

Wann polierst du ?

Quand vas tu polir ?

Ich brauche einen Reißzirkel

J'ai besoin d'un compas

Schleife das Schlageisen !

Affûte le ciseau !

Stopp die Maschine !

Arrête la machine !

Werkzeug wegräumen !

Il faut ranger les outils

Pass auf !

Fais attention !

Pause !

C'est la pause

Später !

Plus tard !

Feierabend

La journée est terminée

Danke

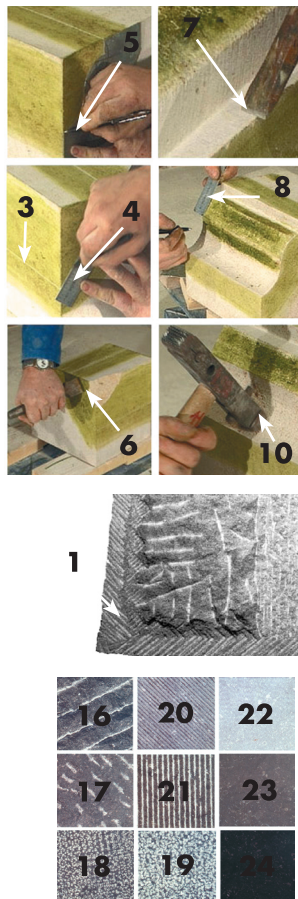
Merci

Bis morgen früh

À demain matin

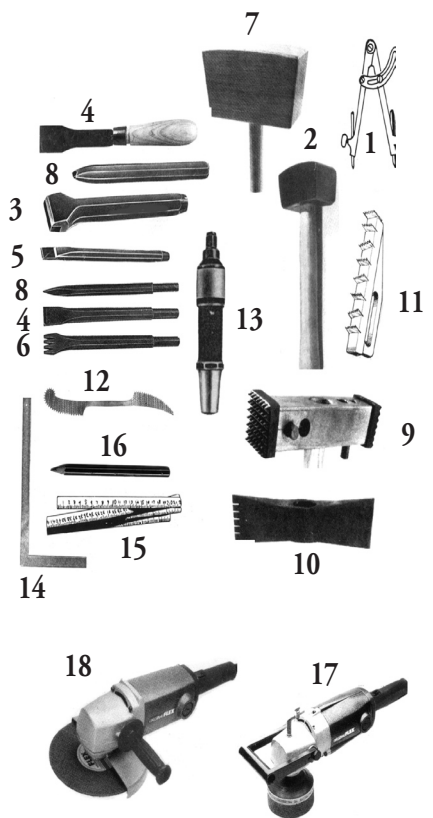
HANDWERKLICHE WERKSTEINBEARBEITUNG / LA TAILLE MANUELLE DE LA PIERRE

- | | |
|--|---|
| 1. Der Schlag
La ciselure | 13. ersehen
dégauçhir |
| 2. Die Fläche
La face | 14. glattgeflächt
layée fin |
| 3. Der Riß
Le trait | 15. überprüfen
contrôler |
| 4. Ein Profil
anreißen
Tracer un pan-
neau | 16. bahngespitzt
brochée |
| 5. Eine Fase zie-
hen
tracer un chan-
frein | 17. gespitzt
smillée |
| 6. Ansprengen
chasser | 18. grobgestockt
bouchardée
gros |
| 7. einen Schlag
ziehen
tailler une
ciselure | 19. feingestockt
bouchardée fin |
| 8. messen
mesurer | 20. geflächt
layée |
| 9. spitzen
brocher | 21. maschinenge-
flächt
layée machine |
| 10. abstocken
boucharder | 22. geschnitten
sciée |
| 11. zähnen
gradiner | 23. geschliffen
adoucie |
| 12. scharieren
charruer | 24. poliert
polie |



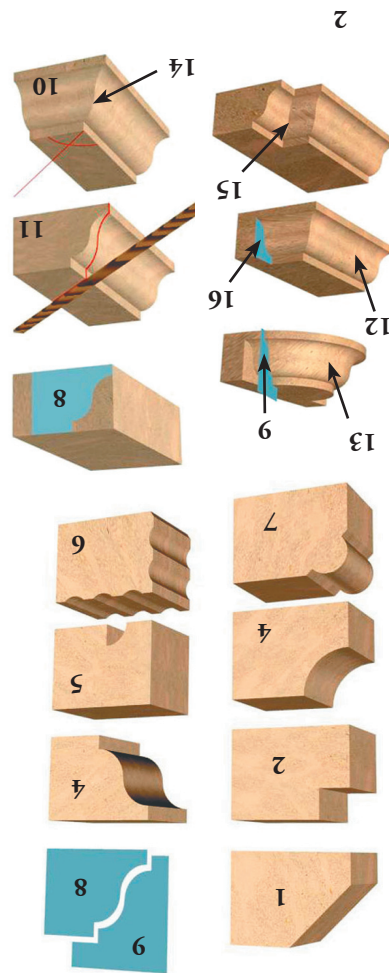
DIE WERKZEUGE / LES OUTILS

- Der Reißzirkel
Le compas
- Der Fäustel
La massette
- Der Prelleisen
La chasse
- Das Schlag Eisen
Le ciseau acier
- Die Hartmetallschneide
Le ciseau tungstène
- Das Zahneisen
Le ciseau gradine
- Der Holzhammer
Le maillet
- Der Spitzmeißel
La broche
- Der Stockhammer
La boucharde
- Das Steinbeil
Le taillant
- Der Steinhobel
Le chemin de fer
- Die Flächenkratze
L'éperon
- Der Presslufthammer
Le marteau pneumatique
- Der Winkel
L'équerre
- Der Zollstock
Le mètre
- Der Bleistift
Le crayon
- Die Schleifmaschine
La ponçeuse
- Der Winkelschleifer
La disqueuse



DIE PROFILFORMEN / LES MOURES

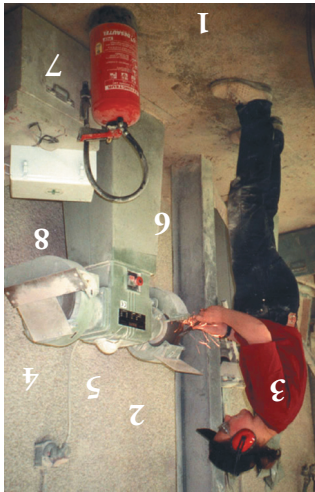
- Die Fasse
Le chanfrein
- Der Falz
La feuillure
- Die Kehle
La gorge
- Das Karnies
La doucine
- Die Wassermasse
La goutte d'eau
- Die Kannelüre
La cannelure
- Der Rundstab
Le tore ou boudin
- Die Anreißschablone
Le profil
- Die Kontrastschablone
Le contre profil
- Die Winkelhalbierende
La bissectrice
- Das Ersehen
Le dégauçhissement
- Der gerade Profillauf
La moulure droite
- Der gebogene Profillauf
La moulure circulaire
- Der äußere Profillauf
Le retour saillant
- Der innere Profillauf
Le fond d'angle
- Der Totlauf
L'amortis



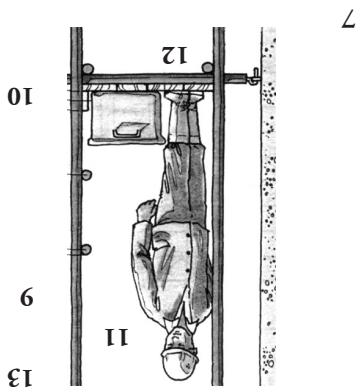
DIE SICHERHEIT / LA SÉCURITÉ

In der Werkstatt / À l'atelier

- Die Sicherheitsschuhe
Les chaussures de sécurité
- Die Schutzbrille
Les lunettes
- Der Gehörschutz
Le casque anti bruit
- Der Atemschutz
Le masque
- Die Schutzvorrichtung
Le carter de protection
- Der Notschalter
Le bouton d'arrêt d'urgence
- Der Feuerlöscher
L'extincteur
- Der Verbandskasten
La trousse de secours



Auf der Baustelle / Sur le chantier



- Die Brüstung
Le garde corps
- Das Bordbrett
La plinthe
- Der Helm
Le casque
- Der Gerüsthalter
L'amarrage
- Das Gerüst
L'échafaudage